

MAIN
*Multilingual Assessment Instrument
for Narratives*

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari, K. Tantele,
T. Välimaa, U. Bohnacker & J. Walters

Revised Russian version*

by

Natalia Gagarina, Nathalie Topaj, & Natalia
Meir

(based on the revised English version)

© ZAS Papers in Linguistics 63 (2019)

Как цитировать эту версию:

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives Revised. ZAS Papers in Linguistics 63. Russian Version. Originally translated and adapted by Gagarina, N., Kiebzak-Mandera, D., Meir, N. & Schuktomov, R. 2012 and revised by Gagarina, N., Topaj, N., & Meir, N. 2019.

Переработанная версия на русском языке - Тест на Определение Нарративных навыков многоязычных детей

Наталья Гагарина, Натали Топаж, Наталья Меир

Тест на Определение Нарративных навыков многоязычных детей (ТОН) был разработан в 2012 году для оценки уровня сформированности навыков рассказа и пересказа у детей, овладевающих одним или несколькими языками с рождения или с раннего дошкольного возраста. ТОН был разработан в первую очередь для диагностики детей в возрасте от 3 до 10 лет; недавние исследования показали, что его можно использовать и с более старшими детьми, подростками и взрослыми. Тест позволяет оценить уровень экспрессивной речи и уровень понимания смысла рассказа. Также тест позволяет оценить уровень сформированности перцептивных и продуктивных нарративных навыков на нескольких языках у одного и того же ребёнка. ТОН содержит 3 разных способа элицитирования рассказов: составление рассказа по картинкам, пересказ и составление рассказа по образцу. Версия 2012 года была разработана на базе обширного пилотирования с более чем 500 монолингвальными и билингвальными детьми от 3 до 10 лет, для 15 разных языков и языковых комбинаций.

Актуальная версия 2019 года была переработана на основе более 2500 затранскрибированных рассказов и около 24000 ответов на вопросы на понимание историй, собранных посредством теста ТОН (MAIN) примерно у 700 монолингвальных и билингвальных детей в Германии, России и Швеции между 2013 и 2019 годами.

ТОН содержит четыре параллельных истории, каждая из которых тщательно разработана на базе многоплановой модели организации рассказа и состоит из серии шести последовательных картинок. Сюжеты историй были адаптированы для использования с детьми из разных этнокультурных сред.

Тест ещё не нормирован, но процедура проведения теста может быть использована для различных целей, в том числе и для научно-исследовательской работы. Более детальную информацию о том, как пользоваться тестом ТОН (MAIN), Вы можете получить в главе "*Background on MAIN Revised, how to use it and adapt it to other languages*" в *ZAS Papers in Linguistics 63 (2019, pp. iv-xii)* на сайте www.leibniz-zas.de/en/research/publications.

Данный документ содержит:

- Описание процедуры проведения теста
- Протоколы тестов и листы ответов: «Кошка», «Собака», «Птенчики» и «Козлята»
- Анкету для родителей
- Тексты историй

Описание процедуры проведения теста

Тест разработан, в первую очередь, для диагностики развития связной речи детей в возрасте от 3 до 10 лет, но его можно использовать и с более старшими детьми, подростками и взрослыми.

Тест может быть использован как для определения уровня развития экспрессивной речи, так и для оценки уровня понимания смысла рассказа. Тест содержит 3 способа сбора монологической речи: составление рассказа по картинкам, пересказ и составление рассказа по образцу, один из которых предлагается испытуемому. Тестирующий может использовать любой способ на свое усмотрение в соответствии с целями и задачами конкретного исследования/тестирования. ТОН позволяет оценивать нарративные навыки ребенка на нескольких языках.

Тестирование можно начать с любого из языков, которыми владеет ребенок. Для двуязычных детей мы рекомендуем проводить тестирование первого и второго языков с промежутком в 4-7 дней (чтобы уменьшить влияние межъязыковой интерференции, а также влияние эффектов «обучения», которые имеют место при выполнении одного и того же задания).

По возможности, тестирование должно осуществляться двумя разными тестирующими в целях создания одноязычной среды и в целях снижения такого явления как переключение языковых кодов (*code-switching*).

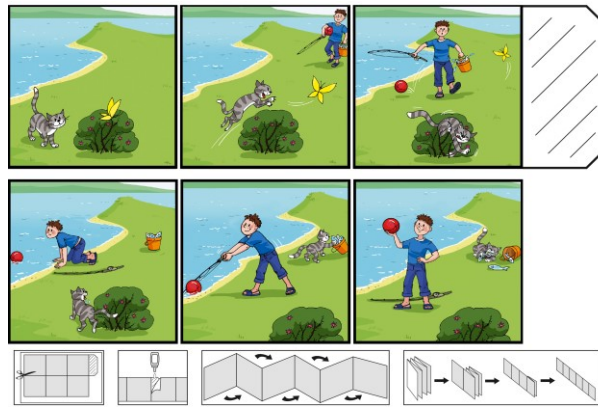
Материалы:

- Четыре истории, каждая состоит из серии шести последовательных картинок: «Птенчики», «Козлята», «Кошка» и «Собака», по 3 копии каждой истории в картинках, каждая копия в отдельном конверте
- Тексты историй для пересказа и составления рассказа по образцу: «Птенчики», «Козлята», «Кошка» и «Собака»;
- Подготовьте 3 экземпляра каждой истории (картинки должны быть распечатаны на цветном принтере, каждая история в отдельном конверте - всего 12 конвертов);
- Диктофон;
- Протоколы тестов и листы ответов;
- Анкета для родителей.

Инструкции

Как подготовить материалы

1. Скачайте серию картинок на сайте www.leibniz-zas.de/en/service-transfer/main
2. Распечатайте PDF файл (каждую серию картинок) 3 раза на принтере высокого качества, в формате А4, цветные, каждая картинка размером 9x9 см;
3. Пронумеруйте картинки (1-6) с обратной стороны;
4. Разрежьте картинки вдоль посередине, так чтобы получились две ленты, каждая из которых будет состоять из 3 картинок (1-3, 4-6);
5. Соедините две ленты в одну и согните ленту два раза так, как проиллюстрировано на рисунке ниже (картинка 1+2, линия сгиба, картинка 2+3, линия сгиба, картинка 5+6). Просим Вас не использовать маленькие картинки, демонстрирующие линии сгиба.



6. Поместите каждую ленту из 6 последовательных картинок в отдельный конверт, выделенный цветом или другой отличительной отметкой (например, точкой), чтобы Вы могли идентифицировать историю. Отметьте, в каких конвертах находятся одинаковые истории (например, Вы можете использовать конверты разных цветов или отличительные символы), так чтобы ребенок мог выбрать один из них при тестировании.

Проведение теста

- Убедитесь, что Вы досконально ознакомились с протоколами теста.
- Подготовьте диктофон для записи тестирования. Начните запись с подготовительной части (установление контакта с ребенком). Продолжите запись вплоть до окончания тестирования без перерыва, включая ответы ребёнка на вопросы на понимание истории.
- Задавая вопросы во время подготовительной части, Вы можете положиться на свой опыт и знание особенностей той социальной и культурной среды, в которой проводится тестирование. Цель подготовительной части – установить контакт с ребенком и удостовериться, что ребенок понимает простые вопросы (с вопросительными словами). Побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*
- Если Вы проводите вторую часть тестирования (рассказ) непосредственно после первой части (рассказ-образец), то подготовительную часть еще раз проводить не надо. Если Вам по какой-то причине пришлось прервать тестирование и возобновить его, например, на следующий день, то в качестве подготовки побеседуйте с ребенком снова, задайте ему вопросы, которые еще не задавали ранее.
- Удостоверьтесь перед проведением тестирования, что три конверта с одной и той же историей находятся на столе до начала тестирования. (Цель такой презентации историй – убедить ребенка в том, что тестирующий не знает, какая история находится в конверте, контролируя, таким образом, влияние «эффекта совместного просматривания» во время тестирования).
- Тестирование должно проводиться в соответствии с протоколами теста. Пожалуйста, используйте только рекомендуемые подсказки (см. Пункт “Подсказки”).

Переработанная русская версия

- Дополнительная информация о ходе тестирования: В течение тестирования Вы должны сидеть напротив ребенка так, чтобы ребенок мог рассматривать картинки лицевой стороной к себе и обратной стороной к Вам. Когда ребенок возьмет историю в картинках, которая предназначена для рассказа, попросите его развернуть ленту с картинками и рассмотреть все картинки, начиная с первой. Скажите ребенку следующее: «*Посмотри на все картинки, но не показывай их мне. Только ты должен видеть картинки*». (Если ребенок не может сам открыть или держать картинки, помогите ему. Картинки должны быть расположены лицевой стороной к ребенку.)
- Когда ребенок просмотрит все картинки и будет готов к рассказу, помогите ему сложить картинки. Скажите ребенку, что он может начинать рассказывать по первым двум картинкам. Когда ребенок закончит рассказывать историю по картинкам 1 и 2, помогите ему открыть следующие картинки так, чтобы были видны картинки 1-4. После того как ребенок закончит рассказывать по картинкам 3-4, помогите ему открыть оставшиеся картинки 5 и 6. Теперь будет видна вся история, то есть картинки 1-6.
- Когда ребенок закончит рассказывать/пересказывать историю, предложите ему ответить на вопросы на понимание и скажите ему: «*А теперь я задам тебе несколько вопросов об этой истории*». Задавая вопросы на понимание, положите расправленную ленту с картинками на стол, чтобы они были полностью видны как ребенку, так и тестирующему.
- После завершения теста транскрибируйте рассказы, заполните протоколы и оцените уровень развития экспрессивной речи и понимания смысла рассказа.

Помните, что варианты ответов могут отличаться от тех, которые предложены в протоколе, поскольку список вариантов не полный. Ребенок получает один балл за любой правильно названный компонент структуры рассказа (цель, попытка, результат, описание внутреннего состояния), даже если (грамматическая) форма его ответа отличается от той, что внесена в протокол. Обратитесь к развернутому описанию теста на английском языке, если у Вас возникнут вопросы.

Подсказки

1. Не помогайте ребенку начинать рассказывать / не начинайте рассказывать историю вместо ребенка. Попросите ребенка рассказать историю: «*Расскажи мне историю, пожалуйста*» (укажите на картинку).
2. Воспользуйтесь подсказками только после 10-секундного ожидания и при условии, если ребенок совсем ничего не говорит. Сперва Вы можете сказать «*хорошо*», «*начинай*», «*твоя очередь*». Пожалуйста, будьте **ОЧЕНЬ** осторожны с подсказками, чтобы избежать различий между группами исследования, методами проведения теста, в том числе влияния тестирующего на рассказ ребенка. Если ребенок продолжает молчать около 10 секунд, спросите: «*Что происходит в истории?*». Если ребенок молчит в середине рассказа, помогите ему, задавая наводящие вопросы: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне еще что-нибудь*», «*Давай посмотрим, что еще происходит в истории*».
3. Не имеет значения, как ребенок называет героев истории, поэтому пока ребенок рассказывает, не поправляйте его. Если ребенок не может подобрать слова для передачи смысла действий, назвать главных героев истории и т.п., и Вам кажется, что ему требуется помощь, поспособствуйте ему, говоря: «*Ты можешь называть этого героя, как тебе нравится*»; «*А как бы ты это (этого героя) назвал?*».

Переработанная русская версия

4. Не задавайте такие вопросы, как:
 - а) «Что он делает здесь?», «Кто бежит?»,
 - б) «Что/кто это?», «Что/кого ты видишь на картинке?»(чтобы не нарушать повествование рассказа ребенка, не побуждать его к использованию неполных предложений и дейктических элементов).
5. Если ребенок начинает рассказывать, основываясь на собственном опыте, например, «Я видел такую птицу утром» или «Я пойду со своей мамой в магазин после школы», дайте ему возможность рассказать о своем собственном опыте, затем попросите его рассказать историю по картинкам. (Описание собственного опыта исключается из анализа.)
6. Основываясь на Вашем опыте и культурной среде, Вы можете похвалить ребенка и подбодрить его словами «Хорошо!», «Молодец!» после каждой пары картинок и перед тем, как новая пара картинок будет открыта. Это также поможет тому, кто будет транскрибировать и кодировать рассказы, определить, к какой паре картинок относятся определенные высказывания ребенка. Если Вы чувствуете, что тем самым прерываете ход повествования рассказа, слова поощрения можно исключить.

Как (не) сравнивать результаты историй

- При тестировании двуязычного ребенка на двух языках не используйте историю «Кошка» и/или «Собака» на одном языке, а историю «Птенчики» и/или «Козлята» – на другом языке.
- Также избегайте использования историй «Кошка» и/или «Собака» в одно тестовое время и сравнения их с историями «Птенчики» и/или «Козлята» в другое тестовое время.
- Почему? Истории из ТОН (MAIN) нельзя напрямую сравнивать во всех отношениях. Как показали недавние результаты, существуют некоторые нюансы, по которым эти четыре истории отличаются друг от друга, особенно в отношении вопросов на понимание. «Птенчики» и «Козлята» примерно параллельны; «Кошка» и «Собака» также параллельны, но отличаются от историй «Птенчики» и «Козлята» по некоторым параметрам, например, по сюжетной линии, количеству персонажей и некоторым вопросам на понимание. Поэтому убедитесь, что вы не сравниваете то, что нельзя сравнить напрямую.
- При тестировании групп детей с помощью теста ТОН (MAIN) убедитесь, что Вы используете соответствующий рандомизированный порядок историй, чтобы свести к минимуму влияние истории и/или эффектов способа элицитирования (пересказ, история-образец, рассказ).

Возможный порядок историй (рандомизация) для проведения тестирования в научно-исследовательских целях

Порядок представления историй должен быть рандомизирован относительно языка и истории («Кошка»/«Собака» – в первую очередь, пересказ/рассказ-образец; «Птенчики»/«Козлята» – в первую очередь, рассказ, хотя все истории могут использоваться для рассказа-образца, рассказа или пересказа). Используйте указанный ниже рандомизированный порядок. Если проверяется только один язык, тогда используйте истории в порядке № 1, 2, 5 и 6, либо № 3, 4, 7 и 8.

Переработанная русская версия

№ ребёнка	Язык	Рассказ-образец/пересказ	Рассказ	Язык	Рассказ-образец/пересказ	Рассказ
1	L1*	Кошка	Птенчики	L2	Собака	Козлята
2	L1	Кошка	Козлята	L2	Собака	Птенчики
3	L2*	Кошка	Козлята	L1	Собака	Птенчики
4	L2	Кошка	Птенчики	L1	Собака	Козлята
5	L1	Собака	Птенчики	L2	Кошка	Козлята
6	L1	Собака	Козлята	L2	Кошка	Птенчики
7	L2	Собака	Козлята	L1	Кошка	Птенчики
8	L2	Собака	Птенчики	L1	Кошка	Козлята

* L1 – первый язык, на котором говорят дома, L2 – второй язык / язык окружения / язык страны, в которой проживает ребенок.

Обратите внимание, что результаты по разным историям и способам элицитирования нельзя сравнивать напрямую (см. выше).

Протокол для истории «Кошка»

Рассказ / пересказ / рассказ-образец

Имя ребёнка: _____
День рождения: _____
Дата тестирования: _____
Возраст в день тестирования: _____
Пол: _____
Имя тестирующего: _____
Длительность контакта со 2-м языком (в месяцах): _____
Дата поступления в ДОУ: _____
Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части. Продолжите запись вплоть до окончания тестирования без перерыва.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком, для этого побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Инструкции для рассказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем расскажи мне историю. Потом я задам тебе несколько вопросов.»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а?»*.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь»*. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: *«Попробуй, расскажи мне историю по картинкам»*. (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам

Переработанная русская версия

3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку. **Допустимые подсказки**, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.*»

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для пересказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: «*Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю*». Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: «*Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне. Потом я задам тебе несколько вопросов.*»

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: «*Здесь начинается история*».

Как-то раз утром игривая кошка увидела жёлтую бабочку, которая сидела на кусте. Кошка высоко подпрыгнула, чтобы поймать бабочку. В это время весёлый мальчик возвращался с рыбалки с ведром и мячиком в руках. Он увидел, как кошка пытается поймать бабочку.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Бабочка улетела, а кошка упала в кусты. Она больно укололась и рассердилась. Мальчик так удивился, что выронил мячик из рук. Он увидел, что мяч укатился в воду, и закричал: «О, нет, мой мячик уплывает!». Мальчик расстроился и захотел достать свой мячик. В это время кошка заметила ведро мальчика и подумала: «Вот бы рыбки!».

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

В это самое время мальчик стал удочкой вытаскивать мячик из воды. Он не заметил, что кошка вытащила рыбу из ведра. Она была очень довольна, что смогла поесть такой вкусной рыбки, а мальчик был счастлив от того, что достал свой мячик.

Это конец истории.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: «*А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь*». Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: «*Попробуй, расскажи мне историю по картинкам*». (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так

Переработанная русская версия

чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку.

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: *«Что-нибудь еще?», «Продолжай», «Расскажи мне побольше», «Что еще происходит на картинках?»*. Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: *«Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.»*

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, и потом я задам тебе несколько вопросов.»*

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребенку: *«Здесь начинается история»*.

Как-то раз утром игривая кошка увидела жёлтую бабочку, которая сидела на кусте. Кошка высоко подпрыгнула, чтобы поймать бабочку. В это время весёлый мальчик возвращался с рыбалки с ведром и мячиком в руках. Он увидел, как кошка пытается поймать бабочку.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Бабочка улетела, а кошка упала в кусты. Она больно укололась и рассердилась. Мальчик так удивился, что выронил мячик из рук. Он увидел, что мяч укатился в воду, и закричал: «О, нет, мой мячик уплывает!». Мальчик расстроился и захотел достать свой мячик. В это время кошка заметила ведро мальчика и подумала: «Вот бы рыбки!»

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

В это самое время мальчик стал удочкой вытаскивать мячик из воды. Он не заметил, что кошка вытащила рыбу из ведра. Она была очень довольна, что смогла поесть такой вкусной рыбки, а мальчик был счастлив от того, что достал свой мячик.

Это конец истории.

После того как Вы закончили рассказывать историю и сказали: *«Это конец истории»*, задайте ребенку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Кошка»

Раздел I: Продукция

А: Структура рассказа; **В:** Степень сложности рассказа;
С: Описание психического состояния (ОПС)

А: Структура рассказа

		Примеры правильных ответов¹	Баллы
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр., давным-давно/ однажды/ как-то раз/ когда-то; у озера/ на озере/ на берегу (реки)/ у воды/ на лугу/ на поляне	0 1 2 ²
<i>Эпизод 1: <u>Кошка</u> (герои эпизода: кошка и бабочка)</i>			
A2.	ОПС как начало события	Кошка хотела поиграть; кошке было интересно/ любопытно/ Кошка увидела бабочку	0 1
A3.	Цель	Кошка (за)хотела поймать/ достать/ прогнать бабочку/ (по)играть с бабочкой (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (поймать, достать, (по)играть, схватить) бабочку	0 1
A4.	Попытка	Кошка прыгнула вперёд/ вверх Кошка (по)гналась за бабочкой; прогнала/ прогоняла бабочку Кошка (по)пыталась + ГЛАГОЛ (поймать, словить, достать, заполучить, схватить, взять) бабочку	0 1
A5.	Результат	Кошка упала/ попала в кусты Кошка не поймала/ не успела поймать бабочку Бабочка спаслась/ улетела/ успела/ смогла улететь	0 1
A6.	ОПС как реакция	Кошка была разочарована/ зла/ разозлилась; ей было больно Бабочка была счастлива/ довольна/ рада	0 1
<i>Эпизод 2: <u>Мальчик</u> (герой эпизода: мальчик)</i>			
A7.	ОПС как начало события	Мальчику было грустно Мальчик был недоволен; (за)беспокоился о своём мяче; расстроился Мальчик увидел мяч в воде	0 1
A8.	Цель	Мальчик решил/ (за)хотел взять/ достать/ вернуть свой мяч (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (взять, достать, вернуть) свой мяч	0 1
A9.	Попытка	Мальчик вытаскивал/ вытаскивает/ пробует/ пробовал вытаскивать/ вытащить мяч из воды	0 1

1 В случае сомнений или если ответ ребенка не похож на варианты ответов, указанные в протоколе, обратитесь к развернутому описанию теста на английском языке.

2 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за упоминание времени и места.

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives. Revised version. ZAS Papers in Linguistics 62. Originally translated and adapted to Russian by Gagarina, N., Kiebzak-Mandera, D., Meir, N. & Schuktomov, R. 2012 and revised by Gagarina, N., Topaj, N., & Meir, N. 2019.

Переработанная русская версия

A10.	Результат	Мальчик достал/ (за)получил/ вернул свой мяч назад Мяч (был) спасен/ не пострадал	0	1
A11.	ОПС как реакция	Мальчик (был) рад/ доволен/ счастлив/ обрадовался (что достал/ вытащил свой мячик)	0	1
<i>Эпизод 3: <u>Кошка</u> (герой эпизода: Кошка)</i>				
A12.	ОПС как начало события	Кошка была голодная; ей было интересно/ любопытно Кошке приглянулась рыба; ей (за)хотелось рыбы Кошка заметила/ увидела рыбу (в ведре)	0	1
A13.	Цель	Кошка (за)хотела/ решила (за)получить/ взять/ достать/ поймать/ (съ)есть/ украсть рыбу (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ ((съ)есть/ взять/ достать и т.д.) рыбу	0	1
A14.	Попытка	Кошка брала/ берет/ взяла/ схватила/ хватала/ хватает /доставала/ (вы)тащила/ стащила/ украла/ крадет/ ворует рыбу; протянула лапу за рыбой Кошка попыталась + ГЛАГОЛ (достать, взять и т.д.) рыбу	0	1
A15.	Результат	Кошка съела/ (за)получила/ забрала рыбу	0	1
A16.	ОПС как реакция	Кошка (была) рада/ счастлива/ довольна; она наелась/ больше не голодная	0	1
A17.	Общая сумма баллов:			

В: Степень сложности рассказа

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
V1.	V2.	V3.	V4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Описание восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Описание физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, испытывать жажду, хотеть(ся) пить, быть утомлённым, быть раненым, больно</i>;</p> <p>Описание сознания: напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i> и такие формы как <i>живой, бодрствующий, спящий</i> и т.д.;</p> <p>Описание эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, радостный, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный, испуганный, напуганный, гордый, смелый, (чувствующий) в безопасности, довольный, удивленный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забывать, решать, верить, спрашивать себя, планировать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления);</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>говорить, называть, кричать, предупреждать, спрашивать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления).</p>
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Раздел II: Перцепция
D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Баллы
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится		
D1.	Почему кошка прыгнула? (покажите на картинку №1-2) (Эпизод 1: Цель)	Хочет достать/ схватить/ поймать бабочку/ (по)играть с бабочкой (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (схватить, поймать, достать) бабочку	(У)бегает/ хочет прыгнуть Кошки всегда прыгают/ бегают	0 1
D2.	Как чувствует себя кошка? (покажите на картинку №3) (ОПС как реакция)	Плохо/ ужасно Она зла/ расстроена/ разочарована/ рассержена Ей больно/ нехорошо/ неприятно	Хорошо/ ей интересно/ весело	0 1
D3.	<i>(Задайте вопрос D3 только если ребенок правильно ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал правильное объяснение на вопрос D2, поставьте ему один балл в графе D3 и перейдите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что кошка чувствует себя плохо/ злая/ расстроенная/ ей больно? ³	Не может/ не (с)могла поймать бабочку Упала в кусты/ больно падать в колючий куст / она укололась Бабочка улетела	Любой другой неподходящий ответ	0 1
D4.	Почему мальчик опускает удочку в воду? (покажите на картинку №5) (Эпизод 2: Цель)	Хочет выловить/ достать/ взять свой мячик Хочет вернуть/ заполучить мячик (назад) (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (выловить,	Хочет (по)играть в воде	0 1

³ Задавая вопрос D3, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D2.

Переработанная русская версия

		достать, вернуть) свой мячик (назад)		
D5.	Как чувствует себя мальчик? (покажите на картинку №6) (ОПС как реакция)	Хорошо Он рад/ доволен/ счастлив	Плохо Он злится/ ему грустно	0 1
D6.	(Задайте вопрос D6 только если ребенок правильно ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал правильное объяснение на вопрос D5, поставьте ему один балл в графе D6 и перейдите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что мальчик чувствует себя хорошо/ рад/ доволен? ⁴	Достал/ вернул/ выловил/ свой мяч (С)мог + ГЛАГОЛ (достать/ взять/ выловить) мяч	Он улыбается/ выглядит довольным Любой другой неподходящий ответ	0 1
D7.	Почему кошка взяла рыбу? (покажите на картинку №5) (Эпизод 3: Цель)	Решила/ (за)хотела/ хочет (съ)есть/ (с)кушать/ украсть/ заполучить рыбу Воспользовалась тем, что мальчик не смотрит Не поймала/ не (с)могла поймать бабочку Кошки любят рыбу (общее значение) Рыба вкусная	Хочет поиграть с рыбой/ ведёрком	0 1
D8.	Представь себе, что мальчик заметил кошку. Как он себя почувствует? (покажите на картинку №6) (ОПС как реакция)	Плохо/ нехорошо Он злится/ будет злиться Ему (будет) грустно/ обидно	Хорошо Он рад/ счастлив/ доволен	0 1

4 Задавая вопрос D6, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D5.

Переработанная русская версия

<p>D9.</p>	<p><i>(Задайте вопрос D9 только если ребенок правильно ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал правильное объяснение на вопрос D8, поставьте ему один балл в графе D9 и перейдите к вопросу D10).</i> Почему ты думаешь, что мальчик почувствует себя плохо/ будет злиться?⁵</p>	<p>Кошка ест/ съела/ взяла рыбу Мальчик хотел (съ)есть рыбу (сам) Это была рыба мальчика</p>	<p>Удочка лежит на земле Любой другой неподходящий ответ</p>	<p>0</p>	<p>1</p>
<p>D10.</p>	<p>Будут ли мальчик и кошка друзьями? Почему?</p>	<p>Нет – ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. кошка (съ)ела/ украла рыбу) или дать другой подходящий ответ</p>	<p>Да/ я не знаю Любой другой неподходящий ответ</p>	<p>0</p>	<p>1</p>
<p>D11.</p>	<p>Общая сумма баллов за понимание вопросов:</p>				

⁵ Задавая вопрос D9, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D8.

Переработанная русская версия

Протокол для истории «Собака»

Рассказ / пересказ / рассказ-образец

Имя ребёнка: _____
День рождения: _____
Дата тестирования: _____
Возраст в день тестирования: _____
Пол: _____
Имя тестирующего: _____
Длительность контакта со 2-м языком (в месяцах): _____
Дата поступления в ДОУ: _____
Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните записывать на диктофон с подготовительной части. Продолжите запись вплоть до окончания тестирования без перерыва.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком, для этого побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Инструкции для рассказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем расскажи мне историю. Потом я задам тебе несколько вопросов.»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а?»*.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь»*. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: *«Попробуй, расскажи мне историю по картинкам»*. (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам

Переработанная русская версия

3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку. **Допустимые подсказки**, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.*»

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для пересказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: «*Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю*». Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: «*Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне. Потом я задам тебе несколько вопросов.*»

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: «*Здесь начинается история*».

Как-то раз утром игривая собака увидела серую мышку, которая сидела под деревом. Собака быстро прыгнула, чтобы поймать мышку. В это время веселый мальчик возвращался из магазина с пакетом и воздушным шариком в руках. Он увидел, как собака пытается поймать мышку.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Мышка увильнула, а собака врезалась в дерево. Она больно ударилась и рассердилась. Мальчик так удивился, что выпустил воздушный шарик из рук. Он увидел, что шарик полетел на дерево, и закричал: «О, нет, мой шарик улетает!». Мальчик расстроился и захотел достать свой шарик. В это время собака заметила пакет мальчика и подумала: «Вот бы сосисок!».

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

В это самое время мальчик стал доставать воздушный шарик с дерева. Он не заметил, что собака вытащила сосиски из пакета. Она была очень довольна, что смогла поесть таких вкусных сосисок, а мальчик был счастлив от того, что достал свой воздушный шарик.

Это конец истории.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: «*А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь*». Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: «*Попробуй, расскажи мне историю по картинкам*». (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так

Переработанная русская версия

чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку.

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: *«Что-нибудь еще?», «Продолжай», «Расскажи мне побольше», «Что еще происходит на картинках?»*. Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: *«Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.»*

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, и потом я задам тебе несколько вопросов.»*

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребенку: *«Здесь начинается история»*.

Как-то раз утром игривая собака увидела серую мышку, которая сидела под деревом. Собака быстро прыгнула, чтобы поймать мышку. В это время веселый мальчик возвращался из магазина с пакетом и воздушным шариком в руках. Он увидел, как собака пытается поймать мышку.

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Мышка увильнула, а собака врезалась в дерево. Она больно ударилась и рассердилась. Мальчик так удивился, что выпустил воздушный шарик из рук. Он увидел, что шарик полетел на дерево, и закричал: «О, нет, мой шарик улетает!». Мальчик расстроился и захотел достать свой шарик. В это время собака заметила пакет мальчика и подумала: «Вот бы сосисок!».

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

В это самое время мальчик стал доставать воздушный шарик с дерева. Он не заметил, что собака вытащила сосиски из пакета. Она была очень довольна, что смогла поесть таких вкусных сосисок, а мальчик был счастлив от того, что достал свой воздушный шарик.

Это конец истории.

После того как Вы закончили рассказывать историю и сказали: *«Это конец истории»*, задайте ребенку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Собака»

Раздел I: Продукция

А: Структура рассказа; **В:** Степень сложности рассказа;

С: Описание психического состояния (ОПС)

А: Структура рассказа

		Примеры правильных ответов⁶	Баллы
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр. давным-давно/ однажды/ как-то раз/ когда-то; в лесу/ в парке/ на лужайке/ возле дерева/ у дороги	0 1 2 ⁷
<i>Эпизод 1: <u>Собака</u> (герои эпизода: собака и мышь)</i>			
A2.	ОПС как начало события	Собака хотела поиграть; собаке было интересно/ любопытно/ Собака увидела мышку	0 1
A3.	Цель	Собака (за)хотела поймать/ достать/ догнать мышку/ (по)играть с мышкой (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (поймать, достать, (по)играть, схватить)	0 1
A4.	Попытка	Собака прыгнула вперёд/ вверх Собака преследовала/ начала преследовать / прогнала/прогоняла мышку / (по)гналась за мышкой Собака (по)пыталась + ГЛАГОЛ (словить, заполучить, схватить, взять) мышку	0 1
A5.	Результат	Собака ударилась Собака не поймала / не успела поймать мышку Мышка убежала/ спряталась за деревом	0 1
A6.	ОПС как реакция	Собака была разочарована/ зла/ разозлилась; ей было больно Мышка была счастлива/ довольна/ рада/ спаслась	0 1
<i>Эпизод 2: <u>Мальчик</u> (герой эпизода: мальчик)</i>			
A7.	ОПС как начало события	Мальчику было грустно Мальчик был недоволен/ (за)беспокоился о своём шарике/ расстроился Мальчик увидел шарик на дереве	0 1
A8.	Цель	Мальчик решил/ (за)хотел взять/ достать/ вернуть свой шарик (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (взять, достать, вернуть) свой шарик	0 1
A9.	Попытка	Мальчик достает/ доставал / пробует/ пробовал достать шарик с дерева	0 1

6 В случае сомнений или если ответ ребенка не похож на варианты ответов, указанные в протоколе, обратитесь к развернутому описанию теста на английском языке.

7 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за упоминание времени и места.

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives. Revised version. ZAS Papers in Linguistics 62. Originally translated and adapted to Russian by Gagarina, N., Kiebzak-Mandera, D., Meir, N. & Schuktomov, R. 2012 and revised by Gagarina, N., Topaj, N., & Meir, N. 2019.

Переработанная русская версия

		Мальчик прыгнул за шариком/ поднялся/ забрался/ залез/ лезет на дерево, чтобы достать воздушный шарик		
A10.	Результат	Мальчик достал/ (за)получил/ вернул свой шарик С шариком ничего не случилось/ шарик не пострадал	0	1
A11.	ОПС как реакция	Мальчик (был) рад/ доволен/ счастлив/ обрадовался (что достал/ вернул свой шарик)	0	1
<i>Эпизод 3: Собака (герой эпизода: собака)</i>				
A12.	ОПС как начало события	Собака была голодная; ей было интересно/ любопытно Собаке (за)хотелось сосисок Собака заметила/ увидела сосиски (в пакете)	0	1
A13.	Цель	Собака (за)хотела/ решила/ (за)получить/ взять/ достать/ съесть/ украсть сосиски (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (съесть, взять, достать и т.д.)	0	1
A14.	Попытка	Собака брала/ берет/ взяла/ схватила/ хватала/ хватает /доставала/ (вы)тащила/ стащила/ украдала/ крадет/ ворует сосиски из пакета Собака пыталась + ГЛАГОЛ (достать, взять и т.д.) сосиски	0	1
A15.	Результат	Собака съела/ (за)получила/ достала сосиски	0	1
A16.	ОПС как реакция	Собака (была) рада/ счастлива/ довольна; она наелась; больше не голодная	0	1
A17.	Общая сумма баллов:			

В: Степень сложности рассказа

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
V1.	V2.	V3.	V4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Описание восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Описание физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, испытывать жажду, хотеть(ся) пить, быть утомлённым, быть раненым, больно</i>;</p> <p>Описание сознания: напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i> и такие формы как <i>живой, бодрствующий, спящий</i> и т.д.;</p> <p>Описание эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, радостный, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный, испуганный, напуганный, гордый, смелый, (чувствующий) в безопасности, довольный, удивленный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забывать, решать, верить, спрашивать себя, планировать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления);</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>говорить, называть, кричать, предупреждать, спрашивать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления).</p>
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Раздел II: Перцепция
D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Баллы
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится		
D1.	Почему собака прыгнула? (покажите на картинку №1-2) (Эпизод 1: Цель)	Заметила мышку/ хочет схватить/ поймать мышку (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (схватить, поймать, достать) мышку	Хочет поиграть/ хочет побегать Собаки всегда прыгают	0 1
D2.	Как чувствует себя собака? (покажите на картинку №3) (ОПС как реакция)	Плохо/ ужасно Она зла/ расстроена/ разочарована/ рассержена Ей больно/ нехорошо/ неприятно	Хорошо/ ей интересно/ весело	0 1
D3.	(Задайте вопрос D3 только если ребенок правильно ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и перейдите к вопросу D4). Почему ты думаешь, что собака чувствует себя плохо/ злая/ расстроенная/ ей больно? ⁸	Не может/ не (с)могла поймать мышку; ударилась головой/ ударилась о дерево Больно, когда ударяешься о дерево/ врезаешься в дерево Мышке удалось скрыться/ убежать	Любой другой неподходящий ответ	0 1
D4.	Почему мальчик подпрыгнул? (покажите на картинку №5) (Эпизод 2: Цель)	Хочет достать/ взять/ схватить свой шарик Хочет вернуть/ заполучить шарик (назад) (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (поймать, достать, вернуть) шарик	Хочет залезть на дерево/ полазить по деревьям	0 1
D5.	Как чувствует себя мальчик?	Хорошо Он рад/ доволен/ счастлив	Плохо Он злится/ ему грустно	0 1

⁸ Задавая вопрос D3, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D2.

Переработанная русская версия

	(покажите на картинку №6) (ОПС как реакция)			
D6.	(Задайте вопрос D6 только если ребенок правильно ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и перейдите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что мальчик чувствует себя хорошо/ рад/ доволен? ⁹	Достал/ вернул свой шарик (С)мог + ГЛАГОЛ (достать, взять) шарик	Он улыбается/ выглядит довольным Любой другой неподходящий ответ	0 1
D7.	Почему собака взяла сосиски? (покажите на картинку №5) (Эпизод 3: Цель)	Решила/ (за)хотела/ хочет (съ)есть/ (с)кушать/ украсть/ заполучить сосиски Воспользовалась тем, что мальчик не смотрит Не поймала/ не (с)могла поймать мышку Собаки любят сосиски (общее значение) Сосиски вкусные	Хочет поиграть с сосисками/ с пакетом	0 1
D8.	Представь себе, что мальчик заметил собаку. Как он себя почувствует? (покажите на картинку №6) (ОПС как реакция)	Плохо/ нехорошо Он злится/ будет злиться Ему (будет) грустно/ обидно	Хорошо Он рад/ счастлив/ доволен	0 1
D9.	(Задайте вопрос D9 только если ребенок правильно ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе	Собака ест/ (съ)ела/ взяла сосиски Мальчик хотел (съ)есть/ сосиски (сам) Это были сосиски мальчика	Любой другой неподходящий ответ	0 1

⁹ Задавая вопрос D6, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D5.

Переработанная русская версия

	<i>D9 и перейдите к вопросу D10).</i> Почему ты думаешь, что мальчик почувствует себя плохо/ будет злиться? ¹⁰			
D10.	Будут ли мальчик и собака друзьями? Почему?	Нет – ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. собака съела/ украла сосиски) или дать другой подходящий ответ	Да/ я не знаю Любой другой неподходящий ответ	0 1
D11.	Общая сумма баллов за понимание вопросов:			

10 Задавая вопрос D9, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D8.

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives. Revised version. ZAS Papers in Linguistics 62. Originally translated and adapted to Russian by Gagarina, N., Kiebzak-Mandera, D., Meir, N. & Schuktomov, R. 2012 and revised by Gagarina, N., Topaj, N., & Meir, N. 2019.

Протокол для истории «Птенчики»

Рассказ / пересказ / рассказ-образец

Имя ребёнка: _____
День рождения: _____
Дата тестирования: _____
Возраст в день тестирования: _____
Пол: _____
Имя тестирующего: _____
Длительность контакта со 2-м языком (в месяцах): _____
Дата поступления в ДОУ: _____
Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части. Продолжите запись вплоть до окончания тестирования без перерыва.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком, для этого побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Инструкции для рассказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем расскажи мне историю. Потом я задам тебе несколько вопросов.»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а?»*.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь»*. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: *«Попробуй, расскажи мне историю по картинкам»*. (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам

3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку. **Допустимые подсказки**, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.*»

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для пересказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: «*Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю*». Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: «*Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне. Потом я задам тебе несколько вопросов.*»

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: «*Здесь начинается история*».

Однажды утром в гнезде мама-птичка услышала, как её птенчики громко пищат, и увидела, что они голодные. Она вылетела из гнезда, чтобы найти для них корм. Голодная кошка заметила, что мама улетела, и подумала: «Ням, ням, кого это я вижу на дереве?»

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Тем временем птица вернулась с вкусным червяком для своих птенчиков и не заметила кошку. Она была рада, что достала червяка для своих детей. Кошка начала забираться на дерево, потому что хотела схватить птенчиков. Ей удалось поймать одного из них. Смелая собака, пробежавшая мимо, увидела, что птеник в опасности, и решила его спасти.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

Собака закричала: «Отпусти его немедленно!». И потом вцепилась кошке в хвост и потянула её вниз. Кошка отпустила птенчика, а собака прогнала её. Собака обрадовалась тому, что спасла птенчика, а кошка осталась голодной.

Это конец истории.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: «*А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь*». Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: «*Попробуй, расскажи мне историю по картинкам*». (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так

Переработанная русская версия

чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку.

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.*»

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: «*Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю*». Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: «*Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, и потом я задам тебе несколько вопросов.*».

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребенку: «*Здесь начинается история*».

Однажды утром в гнезде мама-птичка услышала, как её птенчики громко пищат, и увидела, что они голодные. Она вылетела из гнезда, чтобы найти для них корм. Голодная кошка заметила, что мама улетела, и подумала: «Ням, ням, кого это я вижу на дереве?»

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Тем временем птица вернулась с вкусным червяком для своих птенчиков и не заметила кошку. Она была рада, что достала червяка для своих детей. Кошка начала забираться на дерево, потому что хотела схватить птенчиков. Ей удалось поймать одного из них. Смелая собака, пробежавшая мимо, увидела, что птеник в опасности, и решила его спасти.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

Собака закричала: «Отпусти его немедленно!». И потом вцепилась кошке в хвост и потянула её вниз. Кошка отпустила птенчика, а собака прогнала её. Собака обрадовалась тому, что спасла птенчика, а кошка осталась голодной.

Это конец истории.

После того как Вы закончили рассказывать историю и сказали: «*Это конец истории*», задайте ребенку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Птенчики»

Раздел I: Продукция

А: Структура рассказа; **В:** Степень сложности рассказа;
С: Описание психического состояния (ОПС)

А: Структура рассказа

		Примеры правильных ответов¹¹	Баллы
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр. давным-давно/ однажды/ как-то раз/ когда-то; в лесу/ на лужайке/ в саду/ в гнезде/ на дереве	0 1 2 ¹²
<i>Эпизод 1: Мама-птица (герои эпизода: мама-птица и птенчики)</i>			
A2.	ОПС как начало события	Птенчики проголодались; хотели кушать/ есть; кричали/ плакали; просили кушать/ еду <Мама-птица/ родитель и т.д.> увидел/а, что птенчики проголодались/ хотели кушать/ есть	0 1
A3.	Цель	Мама-птица хотела покормить птичек/ словить/ принести/ найти еду/ червяков (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (покормить, принести/ найти еду)	0 1
A4.	Попытка	Мама-птица улетела/ полетела искать/ найти еду Мама-птица (по)пыталась + ГЛАГОЛ (заполучить, найти еду)	0 1
A5.	Результат	Мама-птица словила/ принесла/ нашла еду; вернулась с едой/ червяками; покормила ребят/ детей/ птенцов Птенчики получили еду/ червяка	0 1
A6.	ОПС как реакция	Мама-птица была довольна/ счастлива/ рада Птенчики были рады/ довольны/ счастливы; они наелись/ были больше голодные	0 1
<i>Эпизод 2: Кошка (герои эпизода: кошка и птенчики)</i>			
A7.	ОПС как начало события	Кошка увидела, что мама улетает/ улетела; увидела, что птенчики остались одни; увидела еду Кошка была голодная; подумала/ сказала себе "какая вкуснятина"	0 1
A8.	Цель	Кошка хотела поймать/ достать/ (съ)есть/ убить птенчиков (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (поймать, достать, съесть, убить) птенчика/ птенчиков	0 1
A9.	Попытка	Кошка лезет/ залезла/ прыгает/ прыгнула/ карабкается/ вскарабкалась на дерево Кошка (по)пыталась схватить/ поймать птенчика/ птенчиков	0 1
A10.	Результат	Кошка схватила/ взяла птенчика	0 1

11 В случае сомнений или если ответ ребенка не похож на варианты ответов, указанные в протоколе, обратитесь к развернутому описанию теста на английском языке.

12 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за упоминание времени и места.

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives. Revised version. ZAS Papers in Linguistics 62. Originally translated and adapted to Russian by Gagarina, N., Kiebzak-Mandera, D., Meir, N. & Schuktomov, R. 2012 and revised by Gagarina, N., Topaj, N., & Meir, N. 2019.

Переработанная русская версия

		Кошка почти что/ чуть было не + ГЛАГОЛ (схватила, взяла, достала) птенчика Кошке практически/ почти удалось поймать/ достать/ схватить птенчика		
A11.	ОПС как реакция	Кошка обрадовалась Птенчик/и был/и напуган/ы; боялся/ боялись/ плакал/и	0	1
<i>Эпизод 3: Собака (герои эпизода: собака, кошка и птенчики)</i>				
A12.	ОПС как начало события	Собака увидела, что птенчик/и (был/и) в опасности/ что кошка хочет съесть/ схватить птенчиков Птенчик/и (был/и) в опасности	0	1
A13.	Цель	Собака хотела/ решила остановить кошку/ спасти птенцов/ помочь птенцам (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (остановить, спасти, помочь) птенцов/ птенцам	0	1
A14.	Попытка	Собака хватает/ схватила кошку за хвост; кусает/ укусила кошку; атакует/ атаковала кошку Собака нападает/ напала/ набрасывается/ набросилась на кошку Собака (по)пыталась схватить кошку/ согнать/ прогнать кошку с дерева	0	1
A15.	Результат	Собака прогнала/ напугала кошку Кошка отпустила птенца/ убежала Птенчик/и (был/и) спасен/ы/ в безопасности	0	1
A16.	ОПС как реакция	Собака (была) рада/ горда (что спасла птенцов) Кошка расстроилась/ разозлилась; (осталась) голодная; ей (было) больно/ неприятно Птенчик/и (был/и) счастлив/ы/ рад/ы/ спасены; (об)радовались Мама-птица была счастлива/ рада; успокоилась	0	1
A17.	Общая сумма баллов:			

В: Степень сложности рассказа

Число секвенций попытка + результат	Число целей (без попытки или результата)	Число секвенций цель + попытка или цель + результат	Число секвенций цель + попытка + результат
V1.	V2.	V3.	V4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

Переработанная русская версия

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Описание восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Описание физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, испытывать жажду, хотеть(ся) пить, быть утомлённым, быть раненым, больно</i>;</p> <p>Описание сознания: напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i> и такие формы как <i>живой, бодрствующий, спящий</i> и т.д.;</p> <p>Описание эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, радостный, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный, испуганный, напуганный, гордый, смелый, (чувствующий) в безопасности, довольный, удивленный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забывать, решать, верить, спрашивать себя, планировать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления);</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>говорить, называть, кричать, предупреждать, спрашивать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления).</p>
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Раздел II: Перцепция
D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Баллы
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится		
D1.	Почему мама-птица улетает? (покажите на картинку №1-2) (Эпизод 1: Цель / ОПС как начало события)	Хочет накормить птенчиков/ принести червяка/ червяков/ найти еду (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (накормить) птенчиков Птенчики голодные	Хочет бросить птенчиков/ позвать папу; уходит на работу	0 1
D2.	Как чувствуют себя птенчики? (покажите на картинку №1) (ОПС как начало события)	Плохо Они проголодались/ плачут/ просят (по)есть/ (по)кушать	Хорошо Они рады/ радуются/ удивлены/ боятся Им боязно/ страшно/ одиноко	0 1
D3.	(Задайте вопрос D3 только если ребенок правильно ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и перейдите к вопросу D4). Почему ты думаешь, что птенчики чувствуют себя плохо/ проголодались? ¹³	Их клювы/ рты открыты Они кричат/пищат "Мы хотим есть! Мы голодные!" Мама-птица улетела, чтобы достать/ принести еду; вернулась с червяком/ червяками, чтобы их покормить Птенчики всегда голодные/ всегда хотят есть/ кушать (общее значение)	Они рады/ радуются/ поют Они хотели полететь вместе с мамой Они испугались, потому что увидели кошку Они огорчились/ испугались, потому что мама улетела	0 1
D4.	Почему кошка лезет на дерево? (покажите на картинку №3) (Эпизод 2: Цель)	(Она) хочет достать/ поймать/ съесть/ убить птенчика Хочет птенчика (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (поймать, съесть, убить) птенчика	Хочет (по)играть с птенчиками	0 1

13 Задавая вопрос D3, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D2.

Переработанная русская версия

		Заметила/ воспользовалась тем, что птица улетела и птенчики остались одни Кошки любят есть/ ловить птиц (общее значение)		
D5.	Как чувствует себя кошка? (покажите на картинку №5-6) (ОПС как реакция)	Плохо/ глупо Ей больно/ грустно Все еще голодная/ злится/ злая/ испуганная/ разочарованная/ расстроенная	Хорошо Она рада/ радуется Хочет (по)играть/ (по)бегать	0 1
D6.	(Задайте вопрос D6 только если ребенок правильно ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и перейдите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что кошка плохо себя чувствует/ что она (все еще) голодная / испуганная? ¹⁴	Не (с)могла поймать птенчиков Не добилась успеха Боишься/ испугалась собаку Собака атакует/ атаковала кошку; кусает/ укусила/ тянет/ потянула ее за хвост Если ответ на D5 «плохо/злая», ответ на D6 также может быть: все еще голодная	(Она) рада/ радуется/ выглядит так Хочет (по)играть/ (по)летать Собака взяла еду кошки Собака хочет съесть кошку Я не знаю	0 1
D7.	Почему собака схватила кошку за хвост? (покажите на картинку №5) (Эпизод 3: Цель)	Заметила, что птенчики в опасности/ хочет/ решила спасти/ защитить птенчиков/ помочь птенчикам Хочет/ решила остановить кошку/ согнать кошку с дерева/ сделать так, чтобы кошка ушла/ убежала/ оставила птенчиков в покое/ чтобы птенчиков не съели/ не убили/ не сделали им больно (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (спасти, защитить, помочь) птенчиков/ птенчикам	Хочет сама съесть птенцов/ съесть кошку/ поиграть с кошкой Собаки не любят кошек (общее значение)	0 1
D8.	Представь, что собака увидела птицу. Как	Хорошо/ (будет) довольна/ удовлетворена/ горда (тем, что спасла птенцов)	Плохо/ (будет) злится/ разочарована/ (будет)	0 1

14 Задавая вопрос D6, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D5.

Переработанная русская версия

	(по)чувствует себя собака? (покажите на картинку №6) (ОПС как реакция)	Как герой/ спаситель/ защитник Хочет их защищать	чувствовать себя глупой/ голодной "Мне надо поймать кошку"	
D9.	(Задайте вопрос D9 только если ребенок правильно ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и перейдите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что собака (по)чувствует себя хорошо/ будет счастлива/ довольна? ¹⁵	Остановила/ прогнала кошку; спасла/ защитила щенчков; помогла щенчкам Видит, что щенчки в безопасности/ счастливы/ невредимы Теперь кошка не вернется	(Она) смеётся/ улыбается / выглядит так Не поймала кошку Хочет съесть щенчков сама Зла/ злится на кошку	0 1
D10.	Кто больше нравится маме-птице – кошка или собака? Почему?	Собака – ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. собака спасла щенчков/ помогла щенчкам/ прогнала кошку/ пожалела щенчков) или дать другой подходящий ответ	Кошка / я не знаю/ другой неподходящий ответ	0 1
D11.	Общая сумма баллов за понимание вопросов:			

¹⁵ Задавая вопрос D9, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D8.

Протокол для истории «Козлята»

Рассказ / пересказ / рассказ-образец

Имя ребёнка: _____
День рождения: _____
Дата тестирования: _____
Возраст в день тестирования: _____
Пол: _____
Имя тестирующего: _____
Длительность контакта со 2-м языком (в месяцах): _____
Дата поступления в ДОУ: _____
Название ДОУ: _____

Подготовьте все материалы заранее: диктофон и конверты с картинками. Убедитесь в том, чтобы они лежали на столе до начала тестирования. Начните запись на диктофон с подготовительной части. Продолжите запись вплоть до окончания тестирования без перерыва.

Подготовительная часть

Установите контакт с ребенком, для этого побеседуйте с ним на различные темы, например: *Кто твой лучший друг? Что ты любишь смотреть по телевизору? Нравится ли тебе рассказывать истории? Нравится ли тебе слушать различные истории?*

Инструкции

Инструкции для рассказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: *«Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем расскажи мне историю. Потом я задам тебе несколько вопросов.»*. Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: *«Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а?»*.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: *«А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь»*. Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: *«Попробуй, расскажи мне историю по картинкам»*. (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам

3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку. **Допустимые подсказки**, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.*»

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для пересказа

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: «*Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю*». Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: «*Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь и потом расскажешь её мне. Потом я задам тебе несколько вопросов.*»

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребёнку: «*Здесь начинается история*».

Однажды утром у озера мама-коза услышала, что её козлёнок испуганно кричит, и увидела, что он упал в воду. Она прыгнула в воду, чтобы помочь ему вылезти из воды. Голодная лиса заметила, что коза прыгнула в воду, и подумала: «Ням, ням, кого это я вижу на лужайке?»

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Тем временем мама вытолкнула козлёнка из воды и не заметила лису. Она была рада, что спасла своего козлёнка. Лиса прыгнула вперед, потому что хотела схватить другого козлёнка. Ей удалось его поймать. Смелая птица, сидевшая на дереве, увидела, что козлёнок в опасности, и решила его спасти.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

Птица закричала: «Отпусти его немедленно!». И потом подлетела к лисе и клюнула её за хвост. Лиса отпустила козлёнка, а птица прогнала её. Птица обрадовалась тому, что спасла козлёнка, а лиса осталась голодной.

Это конец истории.

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Скажите ребенку: «*А сейчас я бы хотел/а, чтобы ты мне рассказал/а историю. Попробуй рассказать мне самую лучшую историю, какую только сможешь*». Если ребенок не хочет рассказывать историю, то подбодрите его и скажите: «*Попробуй, расскажи мне историю по картинкам*». (Покажите на картинки.) Когда ребенок закончит рассказывать по первым двум картинкам, разверните следующие две картинки (так чтобы все картинки 1-4 были видны). Раскройте следующие две картинки 5 и 6 (так чтобы все картинки 1-6 были видны), когда ребенок закончит рассказ по картинкам 3 и 4. Не забывайте, что картинки должны быть видны только ребенку.

Переработанная русская версия

Допустимые подсказки, если ребенок замолчит в середине рассказа: «*Что-нибудь еще?*», «*Продолжай*», «*Расскажи мне побольше*», «*Что еще происходит на картинках?*». Если ребенок перестанет рассказывать, когда все картинки уже раскрыты, и он уже что-то рассказал по картинкам 5-6, то скажите ребенку: «*Дай мне знать, когда закончишь рассказывать историю.*»

После того как ребенок закончил рассказ, похвалите его, а затем задайте вопросы на понимание.

Инструкция для рассказа-образца

Сядьте напротив ребенка. Скажите ребенку: «*Посмотри, перед тобой лежат 3 конверта. В каждом конверте находится по одной интересной истории в картинках. Выбери конверт, который тебе нравится, а затем я расскажу тебе историю*». Когда ребенок выберет конверт, достаньте из него историю в картинках и покажите их ребенку так, чтобы вся последовательность картинок была видна только ему. Скажите ребенку: «*Посмотри внимательно на картинки, но мне их не показывай. Только тебе можно смотреть на картинки. Ты готов/а? Я сейчас расскажу тебе историю, ты её послушаешь, и потом я задам тебе несколько вопросов.*».

Затем сложите картинки и откройте заново только картинки 1 и 2. Покажите картинки таким образом, чтобы они были видны только ребенку. Укажите на первую картинку и скажите ребенку: «*Здесь начинается история*».

Однажды утром у озера мама-коза увидела, что её козлёнок упал в воду, и услышала, как он испуганно кричит. Она прыгнула в воду, чтобы помочь ему вылезти из воды. Голодная лиса заметила, что коза прыгнула в воду, и подумала: «Ням, ням, кого я вижу на лужайке?».

Откройте картинки 3 и 4 (так, чтобы все картинки 1-4 были видны).

Тем временем мама вытолкнула козлёнка из воды и не заметила лису. Она была рада, что спасла своего козлёнка. Лиса прыгнула вперед, потому что хотела схватить другого козлёнка. Ей удалось его схватить. Смелая птица, сидевшая на дереве, увидела, что козлёнок в опасности, и решила его спасти.

Откройте картинки 5 и 6 (так, чтобы все картинки 1-6 были видны).

Птица кричала: «Отпусти его немедленно!». И потом подлетела к лисе и клюнула её за хвост. Лиса отпустила козлёнка, а птица прогнала её. Птица обрадовалась тому, что спасла козлёнка, а лиса осталась голодной.

Это конец истории.

После того как Вы закончили рассказывать историю и сказали: «*Это конец истории*», задайте ребенку вопросы на понимание.

Протокол для анализа истории «Козлята»

Раздел I: Продукция

А: Структура рассказа; **В:** Степень сложности рассказа;
С: Описание психического состояния (ОПС)

А: Структура рассказа

		Примеры правильных ответов¹⁶	Баллы
A1.	Введение	Определение времени и/или места, напр. давным-давно/ однажды/ как-то раз/ когда-то; в лесу / на лужайке / на лугу / у озера / у пруда	0 1 2 ¹⁷
<i>Эпизод 1: Мама-коза (герои эпизода: козленок и мама-коза)</i>			
A2.	ОПС как начало события	Козленок испугался /боялся /плакал/ (был) в опасности/ звал (маму) на помощь <Мама-коза/ родитель и т.д.> (у)видела, что козлик испугался/ был в опасности/ тонул <Мама-коза/ родитель и т.д.> переживала, что козлик не может/ не мог плавать	0 1
A3.	Цель	Мама-коза хотела помочь козленку/ спасти/ вытолкнуть козленка из воды (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (спаси, помочи) козленка/ козленку	0 1
A4.	Попытка	Мама-коза прыгнула/ побежала/ зашла в воду Мама-коза вытаскивает/ выталкивает/ толкает козленка (из воды)/ помогает козленку Мама-коза (по)пыталась + ГЛАГОЛ (помочь, вытолкнуть, вытащить) козленка (из воды)	0 1
A5.	Результат	Мама-коза вытащила козленка (из воды)/ спасла козленка/ помогла (своему) ребенку/ козленку Козленок был в безопасности/ козленка вытащили из воды	0 1
A6.	ОПС как реакция	Мама-коза (была) рада/ довольна/ счастлива/ успокоилась Козленок (был) в безопасности/ счастлив; успокоился/ больше не боялся/ не (был) напуган	0 1
<i>Эпизод 2: Лиса (герои эпизода: лиса и козлик)</i>			
A7.	ОПС как начало события	Лиса увидела, что мама отвернулась/ козленок остался один/ увидела еду Лиса была голодная; подумала/ сказала себе "какая вкуснятина"	0 1
A8.	Цель	Лиса хотела поймать/ съесть/ достать/ убить козленка (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (поймать, достать, съесть, убить) козленка	0 1

16 В случае сомнений или если ответ ребенка не похож на варианты ответов, указанные в протоколе, обратитесь к развернутому описанию теста на английском языке.

17 Ноль баллов за неправильный ответ или отсутствие ответа, 1 балл за каждый правильный ответ, 2 балла за упоминание времени и места.

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives. Revised version. ZAS Papers in Linguistics 62. Originally translated and adapted to Russian by Gagarina, N., Kiebzak-Mandera, D., Meir, N. & Schuktomov, R. 2012 and revised by Gagarina, N., Topaj, N., & Meir, N. 2019.

Переработанная русская версия

A9.	Попытка	Лиса (под)прыгнула/ прыгнула вперёд/ в сторону козленка/ на козленка Лиса (по)пыталась схватить/ съесть/ поймать козленка	0	1
A10.	Результат	Лиса схватила/ поймала козленка Лиса почти что/ чуть было не + ГЛАГОЛ (схватила, взяла, поймала, достала) козленка Лисе практически/ почти удалось поймать/ достать/ схватить козленка	0	1
A11.	ОПС как реакция	Лиса обрадовалась Козленок был напуган/ боялся/ плакал	0	1
<i>Эпизод 3: Птица (герои эпизода: птица, лиса и козленок)</i>				
A12.	ОПС как начало события	< Птица/ ворон и т.д. > увидела, что козленок (был) в опасности/ что лиса хотела съесть/схватить/ поймать козленка Козленок (был) в опасности	0	1
A13.	Цель	Птица хотела/ решила остановить лису/ спасти козленка/ помочь козленку (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (остановить, спасти, помочь) козленка/ козленку	0	1
A14.	Попытка	Птица клюет/ клюнула/ хватает/ схватила/ кусает/ укусила/ атакует/ атаковала лису за хвост Птица нападает/ напала/ набрасывается/ набросилась на лису Птица (по)пыталась схватить/ укусить/ клюнуть лису за хвост	0	1
A15.	Результат	Птица прогнала/ напугала лису Лиса отпустила козленка/ убежала Козленок (был) спасен/ в безопасности	0	1
A16.	ОПС как реакция	Птица была рада/ горда (что спасла козленка) Лиса расстроилась/ разозлилась/ (осталась) голодная; ей (было) больно/ неприятно Козлята (был/и) счастливы/ рады/ спасены; (об)радовались Мама-коза была счастлива/ рада/ успокоилась	0	1
A17.	Общая сумма баллов:			

В: Степень сложности рассказа

Число секвенций <i>попытка + результат</i>	Число <i>целей</i> (без попытки или результата)	Число секвенций <i>цель + попытка</i> или <i>цель + результат</i>	Число секвенций <i>цель + попытка + результат</i>
В1.	В2.	В3.	В4.

С: Описание психического состояния (ОПС)

С1.	<p>Общее число ОПС (словоупотреблений). В состав ОПС входят: Описание восприятия, напр. <i>видеть, слышать, чувствовать, нюхать</i>;</p> <p>Описание физиологических состояний, напр. <i>быть голодным, испытывать жажду, хотеть(ся) пить, быть утомлённым, быть раненым, больно</i>;</p> <p>Описание сознания: напр. <i>жить, проснуться, уснуть</i> и такие формы как <i>живой, бодрствующий, спящий</i> и т.д.;</p> <p>Описание эмоций, напр. <i>грустный, счастливый, радостный, злой, взволнованный, обеспокоенный, разочарованный, испуганный, напуганный, гордый, смелый, (чувствующий) в безопасности, довольный, удивленный</i>;</p> <p>Ментальные глаголы, напр. <i>хотеть, думать, знать, забывать, решать, верить, спрашивать себя, планировать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления);</p> <p>Глаголы речи, напр. <i>говорить, называть, кричать, предупреждать, спрашивать</i> (даны только глаголы несовершенного вида, соответствующие глаголы совершенного вида также могут засчитываться как правильные словоупотребления).</p>
-----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Раздел II: Перцепция
D. Вопросы на понимание

		Варианты правильных ответов	Варианты неправильных ответов	Баллы
0	Тебе понравилась история?	Вопрос для разминки, балл не ставится		
D1.	Почему мама-коза зашла в воду? (покажите на картинку №1-2) (Эпизод 1: Цель / ОПС как начало события)	Хочет спасти/ помочь козленку (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (спаси, помочь) козленка/ козленку Козленок звал на помощь; (был) в опасности/ напуган/ боится	Хочет (по)плавать/ (по)играть с козленком/ помыть козленка/ искупаться/ попить воды	0 1
D2.	Как чувствует себя козленок? (покажите на картинку №1) (ОПС как начало события)	Плохо Он боится/ напуган/ в опасности/ хочет, чтобы ему помогли	Хорошо Он рад/ радуется/ удивлен/ голодный/ грязный /глупый Ему хочется пить/ холодно	0 1
D3.	<i>(Задайте вопрос D3 только если ребенок правильно ответил на вопрос D2 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D2, поставьте ему один балл в графе D3 и перейдите к вопросу D4).</i> Почему ты думаешь, что козленок себя плохо чувствует/боится/в опасности? ¹⁸	Упал в воду/ тонет/ сам не может вылезти из воды/ не умеет плавать Кричит "На помощь! Я тону!" Малыши/ дети не умеют плавать (общее значение)	Он голодный/ хочет пить / купается/ плавает/ играет в воде Ему там не разрешили стоять	0 1
D4.	Почему лиса прыгает вперед?	(Она) хочет достать/ поймать/ съесть/ убить козлика	Хочет (по)играть с козликом	0 1

18 Задавая вопрос D3, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D2.

Переработанная русская версия

	(покажите на картинку №3) (Эпизод 2: Цель)	Хочет козлика (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (поймать, съесть, убить) козлика Заметила/ воспользовалась тем, что мама не смотрит/ что мама далеко Лисы любят есть козлят (общее значение)		
D5.	Как чувствует себя лиса? (покажите на картинку №5-6) (ОПС как реакция)	Плохо/ глупо Ей больно/ грустно Все еще голодная/ злится/ злая/ испуганная/ разочарованная/ расстроенная	Хорошо Она рада/ радуется Хочет (по)играть/ (по)бегать	0 1
D6.	(Задайте вопрос D6 только если ребенок правильно ответил на вопрос D5 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D5, поставьте ему один балл в графе D6 и перейдите к вопросу D7). Почему ты думаешь, что лиса плохо себя чувствует/боится/ голодная/ разочарованная? ¹⁹	Не (с)могла поймать козленка Не добилась успеха Боится/ испугалась птицу Птица атакует/ атаковала лису; кусает/ укусила/ тянет/ потянула ее за хвост <i>Если ответ на D5 «плохо/злая», ответ на D6 также может быть: все еще голодная</i>	Лиса убегает/ выглядит так Птица забрала/ взяла еду у лисы Птица хочет съесть лису Я не знаю	0 1
D7.	Почему птица схватила лису за хвост? (покажите на картинку №5) (Эпизод 3: Цель)	Хочет/ решила спасти/ защитить козленка Хочет/ решила остановить/ прогнать лису / сделать так, чтобы лиса ушла/ убежала/ оставила козленка в покое/ чтобы козленка не съели/ не убили/ не сделали ему больно (Для того) чтобы + ГЛАГОЛ (спасти, защитить) козленка	Хочет сама съесть козленка/ съесть лису/ поиграть с лисой Птицы не любят лис (общее значение)	0 1
D8.	Представь себе, что птица видит	Хорошо/ (будет) довольна/	Плохо/ (будет) злится/	0 1

19 Задавая вопрос D6, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D5.

Переработанная русская версия

	козленка. Как (по)чувствует себя птица? (покажите на картинку №6) (ОПС как реакция)	удовлетворена/ горда (тем, что спасла козленка) Как герой/ спаситель/ защитник Хочет их защищать	разочарована/ (будет) чувствовать себя глупой/ голодной "Мне надо поймать лису "	
D9.	(Задайте вопрос D9 только если ребенок правильно ответил на вопрос D8 без объяснения. Если ребенок дал объяснение в D8, поставьте ему один балл в графе D9 и перейдите к вопросу D10). Почему ты думаешь, что птица (по)чувствует себя хорошо/ счастлива/ довольна? ²⁰	Остановила/ прогнала лису/ спасла/ защитила козленка/ помогла козленку Видит, что козленок в безопасности/ счастлив/ невредим Теперь лиса не вернется	(Она) смеётся/ улыбается/ выглядит так Не поймала лису Хочет съесть козленка сама Зла/ злится на лису	0 1
D10.	Кто больше нравится маме-козе – лиса или птица? Почему?	Птица – ребёнок должен назвать как минимум одну причину (напр. птица спасла козлят/ помогла козлятам/ прогнала лису/ пожалела козлят) или дать другой подходящий ответ	Лиса/ я не знаю/ другой неподходящий ответ	0 1
D11.	Общая сумма баллов за понимание вопросов:			

²⁰ Задавая вопрос D9, используйте слова/выражения, использованные ребёнком в ответе D8.

Вопросы для родителей

1. Имя ребенка (имя, фамилия)

2. Дата рождения _____

3. Ходит ли Ваш ребенок в настоящее время в детский сад / школу?

- Да, в детский сад с _____
(год, месяц)
- Нет

- Да, в школу с _____
(год, месяц)
- Нет

Если да, то в какой детский сад?

- Двухязычный
- Одноязычный L1 = родной язык ребенка (язык, на котором говорят в семье)
- Одноязычный L2 = второй язык ребенка (язык окружения)
- Другой, какой? _____

Если да, то в какую школу?

- Двухязычную
- Одноязычную L1 = родной язык ребенка (язык, на котором говорят в семье)
- Одноязычную L2 = второй язык ребенка (язык окружения)
- Другую, какую? _____

4. В какой стране родился Ваш ребенок?

- В стране L1, какой? _____
- В стране L2, какой? _____
- В другой стране, какой? _____

5. С какого времени Ваш ребенок проживает в стране L2?

С _____ (год, месяц)

6. Каким (по счёту) родился Ваш ребёнок?

- Первым Вторым Третьим Напишите число _____

7. В каком возрасте Ваш ребенок начал говорить первые слова?

В _____ год(-а)/лет _____ месяцев

8. Были ли Вы когда-нибудь обеспокоены речевым развитием Вашего ребенка?

- Нет Да, укажите причину - _____

9. Имел ли кто-нибудь в Вашей семье проблемы в речевом развитии?

- Нет Да, укажите кто - _____

_____ например, мать, отец, родные братья или сестры

10. Были ли у Вашего ребенка проблемы со слухом?

Нарушение слуха

- Нет
 Да

Частые инфекции ушей

- Нет
 Да, как часто? _____

11. Как Вы считаете, нормально ли слышит Ваш ребенок?

- Нет Да

12. Информация о родителях

	Укажите Ваш родной язык (L1)	Укажите Ваш второй язык (L2)	Укажите другие языки, на которых Вы говорите	Как долго Вы живете в стране проживания	Ваше образование	Ваша профессия
Мать/родитель1						
Отец/родитель2						

13. На каком языке Вы говорите со своим ребенком?

Мать/родитель1

- На моём родном языке (L1)
 На языке окружения (L2)
 На обоих языках
 На другом(-их) языке(-ах),
указать, на каком(-их)

Отец/родитель2

- На моём родном языке (L1)
 На языке окружения (L2)
 На обоих языках
 На другом(-их) языке(-ах),
указать, на каком(-их)

14. На каком языке Ваш ребенок говорит сейчас?

- На первом L1, На втором L2, На другом языке,
каком: как: как:

15. С какими языками сталкивается Ваш ребёнок в своём окружении?

- С первым L1, Со вторым L2, С другими языками,
каким: как: какими:

16. С какого возраста у Вашего ребёнка появился регулярный контакт со вторым языком?

- С рождения До трех лет
 До года До пяти лет
 До двух лет С _____ лет

17. В каких ситуациях Ваш ребёнок сталкивается со вторым языком?

- В детском саду или школе
- С друзьями
- С братьями, сестрами, родителями, другими родственниками
- СМИ / компьютер / книги
- Другое: _____

18. Как часто Ваш ребёнок в среднем сталкивается с различными языками в течение одного дня?

- | С родным языком (L1) | Со вторым языком (L2) | С другим языком |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <input type="radio"/> 25% | <input type="radio"/> 25% | <input type="radio"/> 25% |
| <input type="radio"/> 50% | <input type="radio"/> 50% | <input type="radio"/> 50% |
| <input type="radio"/> 75% | <input type="radio"/> 75% | <input type="radio"/> 75% |
| <input type="radio"/> 100% | <input type="radio"/> 100% | <input type="radio"/> 100% |

19. Пожалуйста, оцените речевые навыки языка Вашего ребенка, отметив соответствующее поле	отлично	довольно хорошо	плохо	очень плохо
Насколько хорошо ребенок понимает родной язык (L1)				
Насколько хорошо ребенок понимает второй язык (L2)				
Насколько хорошо Ваш ребенок говорит на родном языке (L1)				
Насколько хорошо Ваш ребенок говорит на втором языке (L2)				

20. На каком языке, на Ваш взгляд, Ваш ребенок говорит лучше?

- На родном (L1)
- На языке окружения (L2)
- На другом языке, укажите, на каком _____

21. Предпочитает ли Ваш ребёнок какой-либо из языков?

- Нет
- Да, какой? _____

Переработанная русская версия

22. Пожалуйста, отметьте, как часто Вы с ребенком занимались в последнее время (в последние месяцы) – поставьте галочку в подходящей графе	На первом языке (L1)				На втором языке, языке окружения (L2)			
	Совсем нет	2 раза в месяц	1-2 раза в неделю	Каждый день	Совсем нет	2 раза в месяц	1-2 раза в неделю	Каждый день
Рассказывали ребенку сказки/ истории								
Читали ребенку книги								
Слушали или пели песни								
Смотрели телевизор/ DVD-диски/ фильмы, играли в компьютерные игры (или ребенок сам играл в игры или смотрел телевизор/ фильмы по интернету)								

Тексты историй

Следующие тексты являются стимулами для элицитирования историй по образцу или пересказа. Тексты историй параллелизированы с точки зрения макро- и микроструктуры и могут быть использованы в качестве основы для кодирования и анализа.

Маркировка компонентов макроструктуры (цель, попытка, результат) и ОВС (определение внутренних состояний) приводится ниже следующим образом:

Цель попытка результат определение внутренних состояний

Птенчики (количество слов: 124)

Картинки 1/2: Однажды утром в гнезде мама-птичка услышала, как её птенчики громко пищат, и увидела, что они голодные. Она вылетела из гнезда, чтобы найти для них корм. Голодная кошка заметила, что мама улетела, и подумала: «Ням, ням, кого это я вижу на дереве?».

Картинки 3/4: Тем временем птица вернулась с вкусным червяком для своих птенчиков и не заметила кошку. Она была рада, что достала червяка для своих детей. Кошка начала забираться на дерево, потому что хотела схватить птенчиков. Ей удалось поймать одного из них. Смелая собака, пробежавшая мимо, увидела, что птеник в опасности, и решила его спасти.

Картинки 5/6: Собака закричала: «Отпусти его немедленно!». И потом вцепилась кошке в хвост и потянула её вниз. Кошка отпустила птенчика, а собака прогнала её. Собака обрадовалась тому, что спасла птенчика, а кошка осталась голодной.

Козлята (количество слов: 122)

Картинки 1/2: Однажды утром у озера мама-коза услышала, что её козлёнок испуганно кричит, и увидела, что он упал в воду. Она прыгнула в воду, чтобы помочь ему вылезти из воды. Голодная лиса заметила, что коза прыгнула в воду, и подумала: «Ням, ням, кого это я вижу на лужайке?».

Картинки 3/4: Тем временем мама вытолкнула козлёнка из воды и не заметила лису. Она была рада, что спасла своего козлёнка. Лиса прыгнула вперед, потому что хотела схватить другого козлёнка. Ей удалось его поймать. Смелая птица, сидевшая на дереве, увидела, что козлёнок в опасности, и решила его спасти.

Картинки 5/6: Птица закричала: «Отпусти его немедленно!». И потом подлетела к лисе и клюнула её за хвост. Лиса отпустила козлёнка, а птица прогнала её. Птица обрадовалась тому, что спасла козлёнка, а лиса осталась голодной.

Кошка (количество слов: 134)

Картинки 1/2: Как-то раз утром игривая кошка увидела жёлтую бабочку, которая сидела на кусте. Кошка высоко подпрыгнула, чтобы поймать бабочку. В это время весёлый мальчик возвращался с рыбалки с ведром и мячиком в руках. Он увидел, как кошка пытается поймать бабочку.

Переработанная русская версия

Картинки 3/4: Бабочка улетела, а кошка упала в кусты. Она *больно* укололась и *рассердилась*. Мальчик так *удивился*, что выронил мячик из рук. Он *увидел*, что мяч укатился в воду, и *закричал*: «О, нет, мой мячик уплывает!». Мальчик *расстроился* и захотел достать свой мячик. В это время кошка *заметила* ведро мальчика и *подумала*: «Вот бы рыбки!».

Картинки 5/6: В это самое время мальчик стал удочкой вытаскивать мячик из воды. Он не *заметил*, что кошка вытащила рыбу из ведра. Она была очень *довольна*, что смогла поесть такой вкусной рыбки, а мальчик был *счастлив* от того, что достал свой мячик.

Собака (количество слов: 137)

Картинки 1/2: Как-то раз утром *игривая* собака *увидела* серую мышку, которая сидела под деревом. Собака быстро прыгнула, чтобы поймать мышку. В это время *веселый* мальчик возвращался из магазина с пакетом и воздушным шариком в руках. Он *увидел*, как собака пытается поймать мышку.

Картинки 3/4: Мышка увильнула, а собака врезалась в дерево. Она *больно* ударилась и *рассердилась*. Мальчик так *удивился*, что выпустил воздушный шарик из рук. Он *увидел*, что шарик полетел на дерево, и *закричал*: «О, нет, мой шарик улетает!». Мальчик *расстроился* и захотел достать свой шарик. В это время собака *заметила* пакет мальчика и *подумала*: «Вот бы сосисок!».

Картинки 5/6: В это самое время мальчик доставать воздушный шарик с дерева. Он не *заметил*, что собака вытащила сосиски из пакета. Она была очень *довольна*, что смогла поесть таких вкусных сосисок, а мальчик был *счастлив* от того, что достал свой воздушный шарик.